



MINISTÉRIO DA CULTURA
Fundação BIBLIOTECA NACIONAL
Centro de Processos Técnicos - CPT
Coordenadoria de Preservação

A CONSERVAÇÃO DE DOCUMENTOS FOTOGRÁFICOS

CÓPIAS FOTOGRÁFICAS EM PAPEL ALBUMINADO NÃO MONTADAS EM CARTÃO

JAYME SPINELLI — jspinelli@bn.br

A "Coleção Dona Theresa Christina Maria", formada por uma grande quantidade de livros, documentos fotográficos e objetos de propriedade particular do Imperador D. Pedro II, foi doada à Biblioteca Nacional pelo próprio Imperador no ano de 1891, quando de seu exílio após a proclamação da República no Brasil.

Como parte desta coleção existem 590 cópias fotográficas em papel albuminado, não montadas em cartões, das regiões do Líbano, Síria, Egito, Israel, Itália e Espanha datadas entre 1870 e 1880 que ficaram armazenadas por mais de um século em caixas de flandes na Divisão de Iconografia / Fundação Biblioteca Nacional.

Afrescos de Giotto em Assis, na Itália, as ruínas de Pompéia, templos no Líbano, mosteiros na Síria, grandes paisagens em Israel e o povo do Egito são alguns dos temas apresentados nestas fotografias.



1 - Caixas de flandes com as cópias fotográficas em papel albuminado.



2 - Cópia fotográfica em papel albuminado.



3 - Conservadora Nora Kennedy na CCPF.



4 - Câmara de umidificação / CCPF. Nazareth Coury e Jayme Spinelli



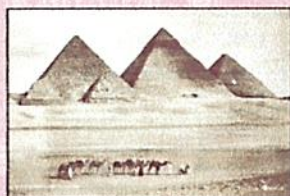
5 - Vista panorâmica ateliê CCPF



6 - Planificação das cópias fotográficas em papel albuminado no CCE / COP.

As equipes técnicas da Funarte, com a participação de Sandra Baruki e Nazareth Coury e a do Centro de Conservação e Encadernação da Coordenadoria de Preservação da Biblioteca Nacional, com Elizabeth Moraes, Liamara Fanaia, Marlucy Pimenta, Stela Luzes sob a coordenação técnica de Jayme Spinelli, desenvolveram este trabalho ao longo de seis meses, em 2002. As fotografias foram então distendidas na câmara de umidificação do Centro de Conservação e Preservação de Fotografias da Funarte e planificadas e secas no Centro de Conservação e Encadernação da Biblioteca Nacional.

O processo de secagem foi realizado de modo lento e cuidadoso. A fotografia em tratamento foi protegida, na frente e no verso, por uma tela de nylon, depois folhas de papel mata-borrão foram colocadas na frente e no verso deste conjunto, em seguida utilizou-se placa de PVC para proteger e exercer leve pressão sobre todo o conjunto.



7 - Adrian Bonfili. Vue générale des pyramides, Gizeh, Egito c. 1880.



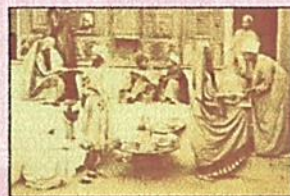
8 - Pascal Sebah. Colosses de Memnon à Thebes, Egito c. 1870.



9 - Pascal Sebah. Vues panoramiques du Caire, Egito c. 1870.



10 - Dahabieh no Rio Nilo, Egito c. 1870.



11 - Pascal Sebah. Groupe de vendeurs, Egito c. 1870.

Deste amplo conjunto, foram selecionadas 126 fotografias para a Exposição denominada "De volta a Luz, imagens nunca vistas do Imperador", que teve lugar no Centro Cultural do extinto Banco Santos, em São Paulo em junho de 2003. Devido à natureza do material, papel albuminado, e ao fato de não estarem coladas em cartão, as fotografias com o tempo transformaram-se em pequenos rolos, surgindo daí a denominação de "enroladinhos".

A primeira tentativa de distensão destas fotografias deu-se no Centro de Conservação e Preservação de Fotografias da Funarte, na década de 90, com a participação da Conservadora Nora Kennedy, trabalho desenvolvido em conjunto com as equipes técnicas do Centro de Conservação e Preservação da Funarte e da Coordenadoria de Preservação da Biblioteca Nacional. Feitas em negativos de vidro em grandes formatos, as fotografias permaneceram intactas, por mais de um século, como demonstrava a qualidade primorosa de seus tons. Exatamente por terem sido mantidas "enroladas" e fora do alcance da luz, já que permaneceram fechadas dentro das caixas de flandes. Através do acordo de cooperação técnica, já existente, entre o Centro de Conservação e Preservação de Fotografias da Funarte e a Fundação Biblioteca Nacional formalizou-se um programa operacional que deu início a etapas técnicas de distensão na câmara de umidificação e as planificações e secagem das fotografias.



12 - Pascal Sebah. Rue du Caire, Egito c. 1870.



13 - Afresco de Giotto. Assis, Itália.



14 - Família árabe, Egito c. 1870.



15 - Pompéia, c. 1870.



16 - Molde de gesso de vítima da erupção do Vesúvio, Pompéia, Itália c. 1870.

As folhas de mata-borrão eram trocadas de três em três horas, pois no processo de secagem é fundamental que não haja umidade residual nos mata-borrões. Assim, todas as fotografias passaram, individualmente, por um período de trinta dias de planificação e secagem. O prazo de planificação, de no mínimo um mês, é uma recomendação técnica internacional para o tratamento de fotografias albuminadas, devido à natureza constitutiva do suporte é preciso que a secagem ocorra estruturalmente, caso contrário poderão ocorrer sérias ondulações e surgimento de fungos e bactérias.

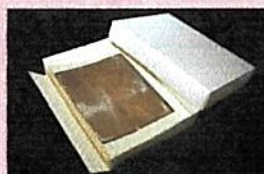
Após o término deste longo período de trabalho, as fotografias foram reproduzidas, gerando negativos de preservação, e então acondicionadas individualmente em jaquetas de poliéster e colocadas em caixas telescópicas, em lote de vinte jaquetas por caixa. Por fim seguiram para a Divisão de Iconografia da Fundação Biblioteca Nacional onde estão armazenadas em armários de aço. Atualmente encontram-se na base de dados "material visual", os registros bibliográficos correspondentes a esse acervo, disponibilizado através do portal da Biblioteca Nacional <www.bn.br>.



17 - Exposição das "Enroladinhos" no extinto Banco Santos.



18 - Cópias fotográficas em papel albuminado nas jaquetas de poliéster em caixas telescópicas.



19 - Cópia fotográfica em papel albuminado colorizada em caixa telescópica.



20 - Caixas telescópicas armazenadas em armários de aço na Divisão de Iconografia.

AGRADECIMENTOS
Marcelo Aparecido Marinho
Francisco Helena Martins Araújo
Joacim Marçal Ferreira de Andrade
Thiago da Rosa Garcia
(post@bn.br)

Coordenadoria de Microreprodução
Vera Lucia Garcia

Equipe do Laboratório de Fotografia e Digitalização
Claudio do Carmo Xavier
Alexandre Passarim
José Fernando Souza
Leonardo Costa

The Conservation of Photographic Documents

Photographic copies on albumen paper not mounted on card

The Dona Thereza Christina Maria collection comprises a huge amount of books, photographic documents and objects from the private collection of the Emperor D. Pedro II which was donated, by the emperor himself, to the National Library during his exile, after the Proclamation of Republic in Brazil.

As part of the Emperor's collection, there are 590 photographic copies on albumen paper, not mounted on cards. These photographs, dated from 1870 up to 1880, depict scenes of Lebanon, Syria, Egypt, Israel, Italy and Spain and have been stored for more than a century in metal chests in the Iconography Division / National Library of Brazil.

Afrescos de Giotto in Assisi, Italy, the Ruins of Pompeii, monasteries in Syria, large landscapes in Israel and the Egyptian people are some of the themes depicted in these photographs.

From this vast group, 126 photographs were selected to the exhibition entitled *De volta à luz*, never before seen photographs of the Emperor of Brazil, held in São Paulo, in June 2003. Due to the nature of the paper, albumen, and also because these photographs were not mounted on cards, as time went by they became 'small rolls' and, therefore, were called *enroladinhos*.

The first attempt to flatten these photographs out took place, in the 1990's, at the Center of photograph conservation and preservation/CCPF/ FUNARTE, with the participation of Nora Kennedy, conservator from the Metropolitan Museum of New York, together with the technical staff of the CCPF and the Preservation Coordination/COP of the National Library of Brazil.

Produced from enormous glass negatives, these photographs remained untouched, for more than a century, as shown by the exquisite quality of their shades. Such impressive quality and good state is a consequence of being stored rolled up, without light, locked in metal chests.

The technical staff of FUNARTE, coordinated by Sandra Baruki and the Conservation Center of the National Library, under the coordination of Jayme Spinelli, have developed this work during six months, in 2002.

The photographs were distended in the humidity chamber of the Center of photograph Conservation and Preservation /FUNARTE, flattened and dried in the Conservation Center of the National Library.

The drying process was carried out in a slow and careful manner. Each photograph under treatment was protected, on its front and back, by a nylon web and, after that, sheets of blotting paper were placed on the front and back of this group. Then, a PVC board was used in order to apply a subtle pressure on to the group.

At the end of this process, the photographs were reproduced, generating negatives for preservation, stored individually in polyester jackets and then put in boxes made of acid free card, twenty jackets per box.

Finally, they were returned to the Iconography Division of the National Library where they are stored in steel closet cabinets.

Afterwards this collection was digitized and nowadays it can be accessed through the National Digital Library's website at <http://bndigital.bn.br>, search by "Projeto Escrita da Luz".



1. Tin boxes containing the albumen prints in their original state.



2. Albumen paper print, as found in a tin box.



3. Conservator Nora Kennedy working at CCPF.



4. A view of the conservation lab at CCPF.



5. Conservator J. Spinelli at the humidification chamber.



6. Flattening the albumen prints.



7. Adrien Bonfil, General view of the pyramids, Gizeh, Egypt, ca. 1880.



8. Pascal Sebah, Colossi of Memnon, Thebes, Egypt, ca. 1870.



9. Pascal Sebah, View of Cairo, Egypt, ca. 1870.



10. Duhbeh on the Nile river, Egypt, ca. 1870.



11. Pascal Sebah, A group of tradesmen, Egypt, ca. 1870.



12. Pascal Sebah, A street in Cairo, Egypt, ca. 1870.



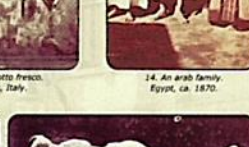
13. A Giotto fresco, Assisi, Italy.



14. An arab family, Egypt, ca. 1870.



15 e 16. Michele Amadio, Pompeii, Italy, ca. 1870.



17. Exhibition of the 'enroladinhos' at the Banco Santos Cultural Center, São Paulo.



18. The prints were inserted in polyester jackets and stored in acid-free boxes.



19. A toned albumen print, stored in a telescopic box.



20. The telescopic boxes are stored in steel cabinets at the Iconography Division.



21. A toned albumen print, stored in a telescopic box.

La Conservación de Documentos Fotográficos

Copias fotográficas en papel albuminado no pegadas en cartón

La "Coleção Dona Thereza Christina Maria", formada por gran cantidad de libros, documentos fotográficos y objetos de propiedad particular del Emperador D. Pedro II, fue donada a la Biblioteca Nacional por el propio Emperador en el año de 1891, durante su exilio, después de la proclamación de la República en el Brasil.

Como parte de esta colección existen 590 copias fotográficas en papel albuminado, no pegadas en cartones, de las regiones de El Líbano, Siria, Egipto, Israel, Italia y España. Fechadas entre 1870 y 1880, quedaron almacenadas por más de un siglo en cajas de flandes en la División de Iconografía / Biblioteca Nacional.

Frescos del Giotto en Assisi, en Italia, las ruinas de Pompeya, templos en El Líbano, monasterios en Siria, grandes paisajes en Israel y el pueblo de Egipto son algunos de los temas presentados en estas fotografías.

De este amplio conjunto fueron seleccionadas 126 fotografías para la exposición denominada "De volta a luz, imagens nunca vistas do Imperador do Brasil" ("De vuelta a la luz, imágenes nunca vistas del Emperador del Brasil"), que tuvo lugar en el Centro Cultural en São Paulo en Junio de 2003. Debido a la naturaleza del material, papel albuminado, y al hecho de no estar pegadas en cartón, las fotografías se transformaron, con el tiempo, en pequeños rollos, lo que dio origen a la denominación "enroladinhos".

El primer intento de distensión de estas fotografías fue hecho en el Centro de Conservação e Prevenção de Fotografias de la FUNARTE, en los años 90, con la participación de la Conservadora Nora Kennedy (Metropolitan Museum, New York), trabajo desarrollado en colaboración con los equipos técnicos del Centro de Conservação e Preservação de Fotografia /CCPF - FUNARTE y de la Coordenadoria de Preservação/COP - Biblioteca Nacional. Producidas en negativos de vidrio de grandes formatos, las fotografías se conservaron intactas, por más de un siglo, como demuestra la calidad primorosa de sus tonos. Exactamente por haber estado "enrolladas" y fuera del alcance de la luz, ya que permanecieron dentro de las cajas de flandes.

Los equipos técnicos de la FUNARTE, bajo la coordinación de Sandra Baruki y la del Centro de Conservação e Encadernação da Coordenadoria de Preservação da Biblioteca Nacional, bajo la coordinación de Jayme Spinelli, desarrollaron este trabajo a lo largo de seis meses, en el año 2002. Las fotografías fueron distendidas entonces en la cámara de humidificación del Centro de Conservação e Preservação de Fotografia / FUNARTE, planificadas y secadas en el Centro de Conservação e Encadernação da Biblioteca Nacional.

El proceso de secado foi realizado de modo lento y cuidadoso. La fotografía que estaba siendo tratada fue protegida, en el frente y en el reverso, por una tela de nylon, después fueron colocadas hojas de papel secado en el frente y el reverso de este conjunto, enseguida se utilizó una placa de PVC para proteger y ejercer leve presión sobre todo el conjunto.

Después de terminar este largo período de trabajo, las fotografías fueron reproducidas, generando negativos de preservación, y entonces acondicionadas individualmente en sobrecubiertas de políester y colocadas en cajas telescópicas confeccionadas en cartón acid free, en lote de veinte sobrecubiertas por cajas. Por último, fueron enviadas a la División de Iconografía da Biblioteca Nacional, donde estão almacenadas en armarios de acero.

A partir de entonces, toda la colección fue digitalizada y en la actualidad se puede acceder a través del portal de la Biblioteca Nacional Digital <http://bndigital.bn.br> investigando cómo "Projeto escrita da Luz".

Acknowledgements / Agradecimientos

• Liana Gomes Amadeo Librarian and Director of the Technical Processes Center • Mônica Rizzo Librarian, Master in Social Memory and Director of the Reference and Diffusion Center
• Ângela Monteiro Bettencourt Librarian, Master in Information Science and Coordinator of the National Digital Library • Joaquim Margal Ferreira de Andrade PhD in Social History - Iconography Division
• Francisca Helena Martins Araújo Librarian of the Iconography Division